

# ORĘDOWNIK

## Powiatu Leszczyńskiego

Organ urzędowy dla powiatu oraz dla miast  
Leszna, Rydzyny, Osieczny i Świącichowy.

Amtsblatt für den Kreis und die Städte Leszno,  
Rydzya, Osieczna und Świącichowa.

Nakładem drukarni A. Schmädicke w Lesznie. — Telefon nr. 61.

Wychodzi dwa razy tygodniowo i to na środę i sobotę.  
Przedpłata miesięcznie 1,50 mk., kwartalnie 4,50 mk.  
Ogłoszenie za jednolitego wiersz wynosi 40 fen.

Odpowiedzialny:  
Za dział urzędowy urząd ziemiański w Lesznie.  
Za dział nieurzędowy A. Schmädicke w Lesznie.

Erscheint zwei mal wöchentlich, Mittwoch und Sonnabend.  
Bezugspreis monatlich 1,50 Mk., vierteljährlich 4,50 Mk.  
Anzeigen kosten 40 Pfg. die einpaltige Zeile.

Verantwortlich:  
Für den amtlichen Teil das Landratsamt, Leszno.  
Für den nichtamtlichen Teil A. Schmädicke, Leszno.

Nr. 12.

Leszno, dnia 28. lutego 1920.

Rok I.

Tymczasowo rozporządzenie w przedmiocie wywozu i  
dowozu towarów dotyczące terytorjów byłej dzielnicy  
pruskiej, nowoprzjętych przez Polskę.

Art. 1.

Wywóz towarów z terytorjów b. dzielnicy pruskiej,  
nowoprzjętych przez Polskę, i dowóz towarów do tych  
terytorjów jest dozwolony wyłącznie za zezwoleniem  
władz polskich. Wnioski o udzielenie zezwolenia winny  
zawierać ilość i wartość przesyłki oraz adres odbiorców.

Zezwolenia udziela:

1. Przy wywozie ziemiopłodów, żywności, paszy i  
zwierząt Departament Apropowizacji Ministerstwa  
b. Dzielnicy Pruskiej.
2. Przy wywozie innych towarów oraz na dowóz  
wszelkich towarów Departament Przemysłu i  
Handlu Ministerstwa b. Dzielnicy Pruskiej.

Art. 2.

Bez osobnego zezwolenia władz jest dozwolony wy-  
wóz odzieży i żywności, potrzebnej do wykonania po-  
róży. Ilość żywności ogranicza się na osobę jednego  
kg, w czem najwyżej 250 gr. tłuszczu.

Art. 3.

Wykroczenia przeciw przepisom powyższego roz-  
porządzenia podlegają karze więzienia i grzywnie do  
100 000 marek albo jednej z tych kar.

Przedmioty, które wywieziono lub usiłowano wy-  
wieźć lub dowieziono bez zezwolenia, przewidzianego  
art. 1 ulegną konfiskacie w drodze administracyjnej  
z względu na to, czy były własnością sprawcy lub nie.

Poznań, dnia 16. stycznia 1920 r.

Za Ministra b. Dzielnicy Pruskiej.

L. Pluciński, Podsekretarz Stanu.

Szef Departamentu Apropowizacji.

w. z.: Dr. Drzażdżyński.

Szef Departamentu Przemysłu i Handlu.

w. z.: Dr. St. Rosiński.

Powyższe rozporządzenie podaje do wiadomości.  
Wnioski o wywóz i dowóz należy przesyłać do Depart-  
amentu Apropowizacji względnie Departamentu Przemysłu  
i Handlu Ministerstwa b. Dzielnicy Pruskiej w Poznaniu.

Sobeski, Starosta.

Rozporządzenie w przedmiocie zgłoszenia zapasów  
soku owocowego.

§ 1.

Wszelkie zapasy soku owocowego należy zgłosić,  
określając ich jakość i ilość w litrach, aż do 3. marca  
1920 r. do poszczególnych władz powiatowych.

Władze powiatowe przesyłają spisy po stwierdzeniu  
pełności najpóźniej do 10. marca 1920 r. do De-

**Vorläufige Verordnung betr. die Ausfuhr und Einfuhr  
von Waren in den neu durch Polen übernommenen  
Gebieten des ehemals preussischen Gebietsanteils.**

Art. 1.

Die Ausfuhr von Waren aus den durch Polen neu übernomme-  
nen Gebieten des ehemals preussischen Gebietsanteils und die Einfuhr  
von Waren in diese Gebiete ist nur mit Genehmigung polnischer Be-  
hörden zulässig. Anträge um Erteilung der Genehmigung haben die  
Menge und den Wert der Sendung sowie die Adresse der Empfänger  
mitzuenthalten.

Die Genehmigung erteilt:

1. bei Ausfuhr von Bodenerzeugnissen, Lebensmitteln, Futter-  
mitteln und Tieren das Departement für Apropovisation des  
Ministeriums für das ehemals preussische Gebiet.
2. bei Ausfuhr anderer Waren und bei Einfuhr sämtlicher  
Waren das Departement für Gewerbe und Handel des  
Ministeriums für das ehemals preussische Gebiet.

Art. 2.

Ohne besondere Erlaubnis der Behörde ist die Ausfuhr der zur  
Ausführung einer Reise erforderlichen Kleidung und Kost erlaubt.  
Die Menge der Kost wird für eine Person auf 1 Kilo, darunter höch-  
stens 250 Gramme Fett beschränkt.

Art. 3.

Zu widerhandlungen gegen die Vorschriften werden mit Gefängnis  
und Geldstrafe bis zu 500 000 Mark, oder mit einer dieser Strafen  
bestraft

Gegenstände, die ohne die in Art. 1 vorgesehene Genehmigung  
ausgeführt werden, unterliegen der Beschlagnahme im Verwaltungs-  
wege ohne Rücksicht darauf, ob diese Eigentum des Täters sind.

Poznań, den 16. Januar 1920.

**Für den Minister für das ehemals preussische Gebiet.**

L. Pluciński, Unterstaatssekretär.

**Der Chef des Departements für Apropovisation.**

J. B.: Dr. Drzażdżyński.

**Der Chef des Departements für Handel und Gewerbe.**

J. B.: Dr. St. Rosiński.

Vorstehende Verordnung gebe ich zur Kenntnis. Die Anträge um  
Ausfuhr und Einfuhr sind an die Expositur des Departements für  
Apropovisation bezw. des Departements für Handel und Gewerbe des  
Ministeriums für das ehemalige preussische Gebiet in Posen zu richten.

Sobeski, Starosta.

**Verordnung betreffend die Anmeldung der Bestände  
an Fruchtfaß.**

Art. 1.

Alle Bestände an Fruchtfaß sind den zuständigen Kreis-  
behörden unter Angabe der Art und Menge in Litern bis  
zum 3. März 1920 anzumelden.

Die Kreisbehörden haben die Aufstellungen nach Prü-  
fung ihrer Vollständigkeit spätestens bis zum 10. März 1920  
dem Departament Apropowizacji Ministerstwa b. Dzielnicy  
Pruskiej in Posen einzureichen.

Art. 2.

Zur Anmeldung gemäß Art. 1 ist verpflichtet:

1. wer gewerbsmäßig Fruchtfaß herstellt,
2. wer gewerbsmäßig Fruchtfaß kauft oder verkauft,

partamentu Apropowizacji Ministerstwa b. Dzielnicy Pruskiej w Poznaniu.

§ 2.

Do zgłoszeń w myśl art. 1 zobowiązany jest:

1. kto procederowo wyrabia sok owocowy,
2. kto procederowo trudni się kupnem lub sprzedażą soku,
3. kto dla osób wymienionych pod cyfrą 1 lub 2 przechowuje sok.

Zgłoszeniu nie podlegają zapasy soku przeznaczonego na własną konsumpcję.

§ 3.

Władzom policyjnym i osobom upoważnionym przez władze policyjne wolno celem kontroli zapasów soku:

1. rewidować składy i ubikacje, w których przechowuje się lub co do których istnieje przypuszczenie, że przechowuje się zapasy soku,
2. przeglądać książki i notatki handlowe osób zobowiązanych do zgłoszeń w myśl art. 1 i 2.

§ 4.

Osoby upoważnione do wykonywania rewizji w myśl art. 3 są zobowiązane do zachowania tajemnicy urzędowej.

Art. 5.

Karze do trzech miesięcy więzienia i grzywnie do 30000 marek lub jednej z tych kar ulegnie:

1. kto wbrew przepisom niniejszego rozporządzenia zapasów nie zgłosi,
2. kto zapasy zgłosi niezgodnie z prawdą, bądź to świadomie, bądź to przez opieszałość.

Zapasy soku należące do osób winnych przekroczenia przepisów niniejszego rozporządzenia ulegz mogą konfiskacie.

Poznań, dnia 12. lutego 1920 r.

Za Ministra.

L. Pluciński, Podsekretarz Stanu.

Szef Departamentu Apropowizacji.

Ponikiewski.

W powiecie leszczyńskim płaci się jako podatek i dodatek i podatkowy dla Poznańskiego Towarzystwa Rolniczo-Zawodowego na rok kalendarzowy 1919

- 1) Każde gospodarstwo rolne o obszarze mniejszym  $\frac{1}{2}$  ha. roli płaci najmniej 50 fen.
- 2) Dla każdego gospodarstwa od  $\frac{1}{2}$  ha. roli począwszy płaci o ile podatek gruntowy nie więcej wynosi niż 3 marki, najmniej 2 mk.
- 3) Każde inne gospodarstwo rolne z większym podatkiem gruntowym i dla każdej pobocznej gałęzi i każdej przemysłowej gałęzi, każdej czynności zabezpieczeniowej 67% od gruntowego podatku.
- 4) Do każdego zabezpieczonego urzędnika i fachowego robotnika dodatek podatkowy 67% od przyjętego podatku gruntowego.

Listy poborowe niebawem władzom miejscowym przysyemy. Wyłoży się je w miastach, w magistratach, na wsi u sołtysów i przelożonych dworu

od 5 aż do 19. marca

celem przejrzenia ich przez interesowanych. Początek czasu wyłożenia ogłosi się.

Władze miejscowe daniny towarzystwa rolniczo-zawodowego następnie w krótkim czasie ściagną.

Leszno, dnia 19. lutego 1920.

Przewodniczący wydziału powiatowego.

Sobeski, Starosta.

Rozporządzenie ograniczające zabijanie bydła.

Art. 1.

Zakazuje się zabijania:

1. cieląt rodzaju żeńskiego,
2. jałowic do trzech lat włącznie,
3. krów i jałowic cielnych,
4. krów dojnych,
5. cieląt rodzaju męskiego wagi 90—190 kg. o ile posiadają zęby cielece,
6. macior prośnych.

Zakaz ten nie obowiązuje w wypadkach, w których istnieje obawa, że zwierzę zdechnie z powodu choroby, lub gdy uległo nieszczęśliwemu wypadkowi. W wypadkach takich należy w przeciągu trzech dni o dokonaniem dobieciu zwierzęcia donieść odnośnie władzy policyjnej.

Zakaz ten nie odnosi się dalej do zwierząt wymienio-

3., wer für die unter Ziffer 1 und 2 genannten Personen Fruchtsaft verwahrt.

Die Anmeldepflicht erstreckt sich nicht auf Bestände an Fruchtsaft, die zum Verbrauch in der eigenen Wirtschaft bestimmt sind.

Art. 3

Polizeibehörden und von denselben beauftragte Personen sind zwecks Kontrolle der Bestände an Fruchtsaft befugt,

1. Verkaufsstellen und Räume, in welchen Fruchtsaft aufbewahrt oder vermutlich aufbewahrt wird, zu durchsuchen,
2. in Geschäftsbücher und geschäftliche Aufzeichnungen der gemäß Art. 1 und 2 zur Meldung verpflichteten Personen Einsicht zu nehmen

Art. 4.

Die mit der Ausführung der Durchsuchung gemäß Art. 3 beauftragten Personen sind zur Wahrung des Amtsgeheimnisses verpflichtet.

Art. 5.

Mit Gefängnis bis zu drei Monaten und mit Geldstrafe bis zu 30000 Mark oder mit einer dieser Strafen wird bestraft

1. wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwider seine Bestände nicht anmeldet, oder
  2. seine Vorräte vorsätzlich oder fahrlässig falsch angibt
- Borräte an Saft, welche sich im Eigentum von Personen befinden, die sich einer Zuwiderhandlung gegen die Vorschriften dieser Verordnung schuldig gemacht haben, können für verfallen erklärt werden.

Poznań, den 12. Februar 1920.

Für den Minister.

L. Pluciński, Unterstaatssekretär.

Der Chef des Versorgungs-Departements.

Ponikiewski.

In der Sektion Leszno sind an Beitrag und Beitragszuschlag der Polenschen landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft für das Kalenderjahr 1919 zu entrichten:

- 1) Für jeden landwirtschaftlichen Betrieb von unter  $\frac{1}{2}$  Hektar ein Mindestbeitrag von 50 Hg.,
- 2) für jeden landwirtschaftlichen Betrieb von wenigstens  $\frac{1}{2}$  Hektar, sofern die Grundsteuer nicht mehr als 3 Mark betrage ein Mindestbeitrag von 2 Mark,
- 3) für jeden andern landwirtschaftlichen Betrieb mit höherer Grundsteuer, für jeden Nebenbetrieb, gewerblichen Betrieb und jede versicherte Tätigkeit eine Beitrag von 67 Prozent der Grundsteuer und
- 4) für jeden versicherten Betriebsbeamten und Facharbeiter einen Beitragszuschlag von 67 Prozent der angenommenen Grundsteuer.

Die Heberollen werden den Ortsbehörden bald zugehen. Sie werden in den Städten bei den Magistraten und auf dem platten Lande bei den Gemeinde- und Gutsvorstehern vom

5. bis einschl. 19. März d. Js.

zur Einsicht der Beteiligten ausgelegt werden. Der Beginn des Frist wird auf übliche Weise bekannt gemacht werden.

Von den Ortsbehörden werden die Berufsgenossenschaftsbeiträge alsbald eingezogen werden.

Leszno, den 19. Februar 1920.

Przewodniczący wydziału powiatowego.

Sobeski, Starosta.

Verordnung betr. Einschränkung der Viehschlachtung

Art. 1.

Das Schlachten von:

1. weiblichen Kälbern,
2. Kälbinnen bis einschl. 3 Jahren,
3. trächtigen Kühen und Kälbinnen,
4. Milchkühen,
5. männlichen Kälbern im Gewicht von 90—190 kg. soweit sie Kälberzähne besitzen,
6. trächtigen Sauen

ist verboten.

Dieses Verbot findet keine Anwendung auf Fälle, denen zu befürchten ist, daß das Tier infolge einer Erkrankung verenden werde und auf Notabschlachtungen infolge eines Unglücksfalles. Von derartigen Fällen ist jedoch innerhalb dreier Tage nach der Schlachtung der zuständigen Polizeibehörde Nachricht zu geben.

Dieses Verbot findet ferner keine Anwendung auf unter Ziffer 1, 2 und 5 erwähnten Tiere, welche sich Grund einer schriftlichen Bescheinigung eines Kommissars des Städtischen Urzahnärztlichen, eines Tierarztes, eines Schlachthausdirektors oder eines Fleischbeschauers zum Schlachten eignen.

nych pod cyfrą 1, 2, i 5, jeśli zwierzęta te według piśmiennego świadectwa komisarza Głównego Urzędu żywnościowego lub weterynarza lub kierownika rzeźni lub rewizora mięsa nie nadają się do chowu.

#### Art. 2.

Znosi się rozporządzenia Głównego Urzędu żywnościowego z dnia 20. sierpnia 1919 i z dnia 4. września 1919 (Tygodnik Urzędowy str. 228 i 248).

#### Art. 3.

Przekroczenia przepisów niniejszego rozporządzenia podlegają karze więzienia do roku i grzywnie do 10000 marek, albo jednej z tych kar. Mięso zwierząt zabitych wbrew niniejszemu zakazowi podlega konfiskacie.

Poznań, dnia 29. listopada 1919 r.

Za Ministra.

Jan Brejski, Podsekretarz Stanu.

Szef Departamentu.

Dr. Drzażdżyński.

#### Obwieszczenie.

Wszelkie bydło mające być wywożone koleją z Poznania do pogranicznych powiatów wzdłuż granicy Niemiec jak i byłego Królestwa Kongresowego winno być rewidowane przez Główny Urząd żywnościowy względnie przez osobę przez tenże urząd delegowaną.

Wszystkie bydło podlegające rewizji, znaczy się kolezykami z numerami bieżącymi.

Przy rewizji należy przedłożyć świadectwo zawodu lub proceduru.

Dyrekcja kolei przyjmuje bydło na transport tylko za poświadczeniem Głównego Urzędu żywnościowego, pozwalającym na wywóz koleją.

Zarządzenie niniejsze obowiązuje aż do odwołania. Poznań, dnia 7. sierpnia 1919 r.

Główny Urząd żywnościowy.

Wydział Administracyjny.

Dr. Drzażdżyński.

#### Rozporządzenie dotyczące wprowadzenia języka polskiego do czynności notarialnych.

##### § 1.

Notariusz winien na żądanie interesenta lub jednego z interesentów przyjąć czynność notarialną w języku polskim i spisać protokół w tymże języku.

##### § 2.

Notariusze nie władający językiem polskim, winni przy urzędowaniu posługiwać się zaprzysiężonym tłumaczem. Koszty tłumacza i tłumaczenia ponosi notariusz. W nagłych przypadkach wolno notariuszowi zaprzysiąc tłumacza. Protokół z czynności notarialnej, przyjętej przez notariusza, nie władającego językiem polskim, winien być przetłumaczony na język niemiecki. Zaprzysiężony tłumacz winien tłumaczenie sporządzić lub uwierzytelnić i przeczytać. Tłumaczenie winno się dodać do protokołu jako załącznik. Protokół winien zawierać oświadczenie notariusza, że nie włada językiem polskim, dalej nazwisko tłumacza, oraz stwierdzenie, że tłumacz sporządził lub uwierzytelnił tłumaczenie i przeczytał je. Tłumacz winien protokół podpisać.

Za tłumaczenie nie wolno notariuszowi likwidować kosztów.

##### § 3.

Art. 1 i 2 stosuje się odpowiednio do czynności notarialnych, wymienionych w § 54 i 55 pruskiej ustawy o czynnościach dobrej woli z dnia 21. września 1899 r.

##### § 4.

Notariusz, władający językiem polskim, który czynność przyjął wyłącznie w tymże języku, jest uprawniony do tłumaczenia aktu notarialnego na język niemiecki jako też do uwierzytelnienia tłumaczenia z tym samym skutkiem prawnym, co tłumacz zaprzysiężony.

##### § 5.

Rozporządzenie niniejsze obowiązuje po upływie tygodnia od dnia ogłoszenia w „Tygodniku Urzędowym”.

Poznań, dnia 22. maja 1919 r.

Komisariat Naczelnej Rady Ludowej.

Adam Poszwiński.

X. Adamski.

Dekretem Województwa poznańskiego z dnia 13. II. 1920 został mianowany zastępcą lekarza powiatowego p. dr. Swiderski, lekarz praktyczny w Lesznie.

Leszno, dnia 20. 2. 1920.

Sobeski, Starosta.

#### Art. 2.

Die Verordnungen des Główny Urząd żywnościowy vom 20. August 1919 und vom 4. September 1919 (Tygodnik Urzędowy Seite 228 und 248) werden aufgehoben.

#### Art. 3.

Zu widerhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verordnung, unterliegen einer Gefängnisstrafe bis zu einem Jahre und einer Geldstrafe bis 10000 Mark oder einer dieser Strafen. Das Fleisch von Tieren, welche dem obigen Verbot zuwider geschachtet werden, unterliegt der Beschlagnahme.

Poznań, den 29. November 1919.

Für den Minister.

Jan Brejski, Unterstaatssekretär.

Für den Departementschef.

Dr. Drzażdżyński.

#### Bekanntmachung.

Sämtliches Vieh, welches mittels Eisenbahn von Posen nach den Grenzkreisen längs der deutschen Grenze und der Grenze vom früheren Kongresspolen ausgeführt werden soll, unterliegt einer Revision durch den Główny Urząd żywnościowy bzw. durch eine hierzu von dieser Behörde ermächtigte Person.

Sämtliches Vieh, welches der Revision unterliegt, wird mit Ohrmarken mit fortlaufenden Nummern versehen.

Bei der Revision ist eine Bescheinigung über Beruf der Käufer oder ihr Gewerbeschein vorzulegen.

Die Eisenbahndirektion übernimmt Vieh zum Transport lediglich auf Grund einer Bescheinigung des Główny Urząd żywnościowy, welche die Ausfuhr mittels der Eisenbahn gestattet.

Vorstehende Anordnung gilt bis zum Widerruf.

Poznań, den 7. August 1919.

Główny Urząd żywnościowy.

Wydział Administracyjny.

Dr. Drzażdżyński.

#### Vorläufige Verordnung, betr. die Einführung der polnischen Sprache bei Notariats-handlungen.

##### Art. 1.

Der Notar muß auf Verlangen eines Beteiligten oder eines von mehreren Beteiligten die notarielle Handlung in polnischer Sprache aufnehmen und das Protokoll in dieser Sprache niederschreiben.

##### Art. 2.

Notare, die der polnischen Sprache nicht mächtig sind, müssen sich bei der Amtshandlung eines vereidigten Dolmetschers bedienen. Die Kosten des Dolmetschers und der Uebersetzung hat der Notar zu tragen. In dringenden Fällen darf der Notar den Dolmetscher vereidigen.

Das Protokoll über die notarielle Handlung, die ein Notar aufgenommen hat, der die polnische Sprache nicht beherrscht, muß die Uebersetzung anfertigen oder beglaubigen und vorlesen. Die Uebersetzung muß dem Protokoll als Anlage beigelegt werden. Das Protokoll muß die Erklärung des Notars, daß er der polnischen Sprache nicht mächtig ist, enthalten, ferner den Namen des Dolmetschers, sowie die Feststellung, daß der Dolmetscher die Uebersetzung angefertigt oder beglaubigt und es vorgelesen hat. Der Dolmetscher muß das Protokoll unterzeichnen.

Für die Anfertigung der Uebersetzung darf der Notar keine Kosten berechnen.

##### Art. 3.

Art. 1 und 2 finden entsprechende Anwendung auf die in den §§ 54 und 55 des preussischen Gesetzes über Angelegenheiten der freiwilligen Gerichtsbarkeit vom 21. September 1899 genannten notariellen Handlungen.

##### Art. 4.

Der die polnische Sprache beherrschende Notar, welcher die notarielle Handlung lediglich in dieser Sprache aufgenommen hat, ist berechtigt, die notarielle Verhandlung in die deutsche Sprache zu übertragen sowie die Uebersetzung zu beglaubigen mit derselben rechtlichen Wirkung wie ein vereidigter Dolmetscher.

##### Art. 5.

Diese Verordnung tritt in Kraft nach Ablauf einer Woche seit dem Tage der Veröffentlichung im „Tygodnik Urzędowy”.

Poznań, den 22. Mai 1919

Komisariat Naczelnej Rady Ludowej.

Adam Poszwiński.

X. Adamski

Gemäß Verordnung des Herrn Wojewoda poznański vom 13. 2. 1920 ist als stellv. Kreisarzt der praktische Arzt in Leszno Herr Dr. Swiderski ernannt worden.

Leszno, den 20. 2. 1920.

Sobeski, Starost.

## Rozporządzenie.

§ 1.

Nakładcy winni dostarczyć bezpłatnie ze swoich do rozprzestrzenienia przeznaczonych nakładów wydanych w b. dzielnicy pruskiej za pomocą prasy drukarskiej, lub jakichkolwiek środków chemicznych po 1 egzemplarzu obowiązkowym do Biblioteki uniwersyteckiej w Poznaniu i Biblioteki Raczyńskich w Poznaniu.

Obowiązek powyższy odpada przy takich nakładach, które przeznaczone są wyłącznie do celów przemysłowych i dla potrzeb komunikacji lub też życia domowego i towarzyskiego.

§ 2.

Obowiązek powyższy dotyczy nakładów po 1. 1. 1919 r. wydanych, o ile wzmiankowanym bibliotekom nie zostały już dostarczone.

§ 3.

Nieprzestrzeganie powyższych przepisów podlega karze do 150 marek lub aresztowi do 6 tygodni.

Poznań, dnia 11. października 1919 r.

**Minister b. Dzielnicy Pruskiej.**

w. z.: L. Pluciński.

**Sekcja Oświaty i Wyznań Religijnych.**

w. z.: Ignacy Stein.

## Ogłoszenie.

Karty na cukier dla procederowców na marzec nadeszły; prosimy je odebrać w urzędzie cukrowym (Dworcowa 13.)

Po cukier mogą się zgłosić także fabrykanci cukierków i destylatorzy, ci, którzy podali prośby do Urzędu Cukrowego w Poznaniu, o wydzielenie cukru.

Leszno, 25. lutego 1920.

**Sobeski, Starosta.**

Wypadki urodzin, zawarć związków małżeńskich i wypadki śmierci z gmin Brenno, Miastko i Zaborowo (dawn. Brettvorwerk) oraz z obwodu dobra Wilhelmsgrund muszą być do stanu cywilnego w Włoszakowicach zameldowane, a z obwodu gmin Debowa Łąka i Neu-Laube i z obwodu dobra Debowa Łąka do stanu cywilnego w Świętichorwie

Leszno, 31. I. 1920.

**Sobeski, Starosta.**

## Rozporządzenie komendy posterunku pow.

Z dniem 29. II r. b. unieważnia się wszelkie przepustki noene z datą ważności aż do dnia 15. marca r. b. jak również przepustki z uwagą „Ważność do odwołania”. Odnowić należy takowe w komendzie post. pow.

Leszno, dnia 25. 2. 1920 r.

**Zabierzowski, porucznik i komendant.**

## Pow. inspektorat szkolny w Lesznie.

Województwo Poznańskie rozporządza:

Wszystkie gminy szkolne, posiadające niemieckie papiery wartościowe, jak niemiecka pożyczka wojenna, pruskie konsolle i t. d., winny pozbyć ich się w najkrótszym czasie, aby uniknąć ew. strat ze względu na tendencję zniżkową marki niemieckiej. Pośrednictwa przy sprzedaży odnośnych papierów podjął się Urząd Skarbowy przy Ministerstwie, co daje rękojmię korzystnego załatwienia sprawy.

Gminy szkolne, mające pożyczkę wojenną zapisaną w księdze długów Rzeszy, winny żądać za pośrednictwem Województwa, aby zapisane obligacje zamieniono na wolne sztuki.

Panów nauczycieli proszę, aby powyższe rozporządzenie zakomunikowali dozorcom szkolnym i czuwali nad wykonaniem zawartych w nim wskazówek, a ewentualne wnioski nadesłali mi najpóźniej do 15. marca 1920 r.

**Pow. inspektor szkolny.**

Szrejbrowski.

## Verordnung.

§ 1.

Die Verleger sind verpflichtet, von ihren zum Vertriebe bestimmten Druckwerken, die in dem ehemaligen preussischen Teilgebiet vermittels der Druckerpresse oder auf irgend einem anderen mechanischen oder chemischen Wege hergestellt sind, je ein Pflichtexemplar an die Universitätsbibliothek in Poznań und an die Bibliothek Raczyńskich in Poznań unentgeltlich abzuliefern.

Vorstehende Verpflichtung erstreckt sich nicht auf solche Drucksachen, die ausschließlich den Bedürfnissen der Industrie, des Verkehrs oder des häuslichen und geselligen Lebens dienen sollen.

§ 2.

Die vorstehende Verpflichtung erstreckt sich auf die nach dem 1. Januar 1919 herausgegebenen Druckwerke, soweit sie noch nicht bei den obengenannten Bibliotheken abgeliefert worden sind.

§ 3.

Zu widerhandlungen gegen diese Verordnungen unterliegen einer Geldstrafe bis 150 Mark oder einer Haftstrafe bis zu 6 Wochen.

Poznań, den 11. Oktober 1919.

**Minister b. dzielnicy pruskiej.**

w. z.: Pluciński.

**Sekcja oświaty i wyznań religijnych.**

w. z.: Ignacy Stein.

Die Gewerbezuckerarten für den Monat März können im Urząd Cukrowy (Dworcowa 13) abgeholt werden.

Auch diejenigen Gewerbetreibenden, die einen Antrag an den Urząd Cukrowy Poznań gestellt haben, können Gewerbezuckerarten erhalten.

**Sobeski, Starosta.**

Zwecks Beurkundung der Geburten, Eheschließungen und Sterbefälle werden die Gemeindebezirke Brenno, Städtel und Wilhelmgrund (früher Brettvorwerk) sowie der Gutsbezirk Wilhelmgrund dem Standesamt (Luschnitz) **Włoszakowice** zugewiesen, und die Gemeindebezirke Geyersdorf und Neu-Laube sowie der Gutsbezirk Geyersdorf dem Standesamt **Świętichowo** zugewiesen.

**Sobeski, Starosta.**

## Verfügung der Komenda post. pow.

Mit dem 29. d. Mts. werden sämtliche Nachtausweise mit dem Gültigkeitsdatum bis zum 15. März d. Js., sowie mit der Bemerkung: „Ważność aż do odwołania“ ungültig gemacht. Nachtausweise stellt weiterhin die Komenda post. pow. aus.

Leszno, den 25. Februar 1920.

**Zabierzowski, porucznik i komendant.**

## Kreisfchulinspektion Leszno.

Die Regierung in Poznań verfügt:

Sämtliche im Besitze der Schulgemeinden befindlichen deutschen Wertpapiere, wie deutsche Kriegsanleihe, preussische Konsols usw., sind um evtl. Verluste zu vermeiden, binnen kürzester Zeit zu verkaufen. Beim Verkaufe dieser Wertpapiere übernimmt der „Urząd Skarbowy“ am Ministerium die Vermittlung.

Sollte ein Teil dieser Wertpapiere, namentlich die Kriegsanleihe im Reichsschuldenbuch eingeschrieben sein, so haben die Schulvorstände unter Vermittlung der Regierung von der Reichsschuldenverwaltung in Berlin zu verlangen, daß ihnen ihre eingeschriebene Obligation in freie Stücke umgewandelt werden.

Die Herren Lehrer bitte ich, obige Regierungsverfügung den Schulvorständen mitzuteilen und über die genaue Ausführung der darin enthaltenen Vorschriften zu wachen. Eventuelle Anträge sind mir bis spätestens 15. März 1920 einzureichen.

**Der Kreisfchulinspektor.**

Szrejbrowski

# Likiery

w znajomo przednich gatunkach,  
**Specjalność „La Prunelle“**

polecają

**Friedmann & Alport G. m. b. H.**

Poznań, ul. Dominikańska 3. Telefon 3170.

## Kaufe Brennholz

Grubenholz, Durchforstungs-  
holz, Raupenfraktholz, Lang-  
holz, blau, trocken oder frisch  
in jedem Posten ab Wald oder  
franko Waggon. Desgleichen  
Schnittmaterial. Bezahlung  
bar bei Bestellung.

**Holzhandlg. Georg Wilke,**

Posen, Viktoriastraße 6.

Gegründet 1900.

# Sirup

kauft wieder jedes Quantum

**B. Wurst, Bäcker**

ulica Leszczyńskich 47,  
(Bismarckstraße).